

# Glossary

## Literary Terms & Devices in English for Language Arts

English / Russian



**THE STATE EDUCATION DEPARTMENT**  
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

DECEMBER 2016



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

---

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education  
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK  
**Regents of the University**

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. ....	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D. ....	Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A. ....	Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. ....	Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S. ....	Saratoga
ELIZABETH S. HAKANSON ....	Onondaga
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D. ....	West New York
JAMES R. TALLON, R., B.A., M.A. ....	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D. ....	Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D. ....	Mid-Hudson
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D. ....	New York
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D. ....	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. ....	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A. ....	Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S., ....	Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. ....	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. ....	New York

**Commissioner of Education**

**President of The University of the State of New York**

MARY ELLEN ELIA

**Executive Deputy Commissioner**

ELIZABETH BERLIN

---

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

## Введение

Литературные термины и приемы — это совокупность типичных для всех литературных произведений универсальных художественных структур, которые нередко используются писателями для того, чтобы через язык наполнить свои работы содержанием и выстроить их логическую основу. Читая произведения, читатели распознают и воспринимают эти литературные структуры. Благодаря своей универсальности, они также дают возможность читателям сравнить произведения, написанные разными авторами, а нередко даже и на разных языках. Они не только украшают художественное произведение, но еще и углубляют его содержание, проверяя, собственно, понимание произведения читателями и одновременно обеспечивая им удовольствие от процесса чтения. Кроме того, литературные термины и приемы дают определенный толчок воображению читателей в процессе визуализации героев и сцен, описанных в тексте.

Цель данного документа заключается в том, чтобы дать краткое определение и соответствующий пример некоторых из множества литературных терминов и приемов, которые используют авторы для обогащения своих произведений. Надеемся, что вы сможете эффективно воспользоваться этим ресурсом, открывая своим ученикам увлекательный мир литературных произведений.

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Acronym</b></p> <p>An acronym refers to the practice of joining together two or more words in order to create an entirely new word. This is often done in order to create a name or word for something by combining the individual characteristics of two or more other words.</p>	<p><b>Акроним</b></p> <p>Акроним означает практику сочетания двух или нескольких слов с целью создания абсолютно нового слова. Часто это делается для того, чтобы дать название или обозначение для чего-то путем объединения индивидуальных характеристик двух или нескольких других слов.</p>
<p><b>Example:</b> ISBN – International Standard Book Number</p>	

<p><b>Allegory</b></p> <p>An allegory is a symbolic device where the meaning of a greater, often abstract concept is conveyed with the aid of a more corporeal object or idea being used as an example. Usually a rhetoric device, an allegory suggests a meaning via metaphoric examples.</p>	<p><b>Аллегория</b></p> <p>Аллегория — это символический прием, который предусматривает передачу значения широкого, часто абстрактного понятия с помощью более материального объекта или идеи, используемых в качестве примера. Аллегория, обычно используемая как прием речи, подсказывает значение посредством метафорических примеров.</p>
<p><b>Example:</b> Faith is like a stony uphill climb: a single stumble might send you sprawling but belief and steadfastness will see you to the very top. Examples of works in literature that qualify as allegory are: <i>Aesop’s Fables</i> and <i>Animal Farm</i>.</p>	

<p><b>Alliteration</b></p> <p>Alliteration is when words are used in quick succession and begin with letters belonging to the same sound group. Whether it is the consonant sound, stressed syllables or a specific vowel group, the alliteration involves creating a repetition of similar sounds in the sentence. Alliterations are used to add character to the writing and often add an element of diversion to the piece.</p>	<p><b>Аллитерация</b></p> <p>Аллитерация означает последовательность слов, которые начинаются с букв, относящихся к одной звуковой группе. Независимо от того, согласные ли это звуки, ударные слоги или определенная группа гласных, аллитерация предусматривает повторение схожих звуков в предложении. Аллитерация используется для того, чтобы сделать произведение оригинальным и нередко внести в него элемент развлечения.</p>
<p><b>Example:</b> The <i>Wicked Witch of the West</i> went her own way. (The “W” sound is highlighted and repeated throughout the sentence.)</p>	

<p><b>Allusion</b></p> <p>An allusion is when the author refers to a subject matter such as a place, event, or literary work by way of a passing reference. It is up to the reader to make a connection to the subject being mentioned.</p>	<p><b>Аллюзия</b></p> <p>Аллюзия — это намек автора на некоторые вещи, например, место, событие или художественное произведение, путем беглого упоминания о них. Читатель должен самостоятельно установить связь с тем, что упоминается.</p>
<p><b>Example:</b> “I do not approve of this <i>quixotic</i> idea.” Quixotic means unrealistic and impractical derived from Cervantes’s <i>Don Quixote</i>; a story of a foolish knight and his misadventures.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Amplification</b></p> <p>Amplification refers to a literary practice wherein the writer embellishes the sentence by adding more information to it in order to increase its worth and understandability. When a plain sentence is too abrupt and fails to convey the full implications desired, amplification comes into play when the writer adds more to the structure to give it more meaning.</p>	<p><b>Амплификация</b></p> <p>Амплификация — это литературный прием, с помощью которого автор украшает предложение, добавляя в него больше информации с целью повышения его ценности и понятности. Когда простое предложение выглядит слишком коротким и резким и не может в полной мере передать все желаемое содержание, автор применяет амплификацию — дополняет структуру, делая ее более выразительной.</p>
<p><b>Example:</b> Original sentence: The thesis paper was difficult. After Amplification: The thesis paper was difficult; it required extensive research, data collection, sample surveys, interviews and a lot of fieldwork.</p>	

<p><b>Anagram</b></p> <p>Anagrams are when the writer jumbles up parts of the word to create a new word. From the syllables of a phrase to the individual letters of a word, any fraction can be jumbled to create a new form. Anagram is a form of wordplay that infuses mystery and a little interactive fun.</p>	<p><b>Анаграмма</b></p> <p>Анаграмма предусматривает перестановку частей слова с целью образования нового слова. Для создания новой формы можно переставлять любые структурные единицы — от слогов фразы до отдельных букв слова. Анаграмма — это одна из форм игры слов, придающая загадочности и вносящая немного интерактивного развлечения.</p>
<p><b>Example:</b> An anagram for "debit card" is "bad credit". As you can see, both phrases use the same letters. By mixing the letters, a bit of humor is created.</p>	

<p><b>Analogy</b></p> <p>An analogy is a device that helps to establish a relationship based on similarities between two concepts or ideas. By using an analogy we can convey a new idea by using the blueprint of an old one as a basis for understanding. With a mental linkage between the two, one can create understanding regarding the new concept in a simple and succinct manner.</p>	<p><b>Аналогия</b></p> <p>Аналогия — это прием, который помогает установить связь, основанную на сходстве между двумя понятиями или идеями. С помощью аналогии мы можем передать новую идею, используя уже существующую в качестве основы для понимания. Образовав ментальную связь между двумя идеями, можно просто и быстро осмыслить новую идею.</p>
<p><b>Example:</b> In the same way as one cannot have a rainbow without rain, one cannot achieve success and riches without hard work.</p>	

<p><b>Anastrophe</b></p> <p>Anastrophe is a form of literary device wherein the order of the noun and the adjective in the sentence is exchanged. The adjective comes before the noun, but when one is employing an anastrophe, the noun is followed by the adjective. This reversed order creates impact and lends weight to the description offered by the adjective.</p>	<p><b>Анастрофа</b></p> <p>Анастрофа — это форма литературного приема, предусматривающая изменение порядка слов в предложении, когда существительное и прилагательное меняются местами. Прилагательное обычно предшествует существительному, однако в случае анастрофы прилагательное употребляется после существительного. Этот обратный порядок слов создает акцент и придает веса характеристике, отображенной прилагательным.</p>
<p><b>Example:</b> He spoke of times past and future, and dreamt of things to be.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Anecdote</b></p> <p>An anecdote is a short verbal accounting of an amusing event or incident. The story is usually a memory from the narrator's life but can be a story of fact, as opposed to a contrived work of fiction. Teachers often tell their students anecdotes about famous people. The anecdotes are not always flattering, but are usually amusing.</p>	<p><b>Анекдот</b></p> <p>Анекдот — это краткое вербальное изложение смешного события или случая. Излагаемая история обычно является воспоминанием из жизни рассказчика, однако она может касаться реальных событий, в отличие от вымышленного художественного произведения. Учителя часто рассказывают своим ученикам анекдоты об известных людях. Анекдоты не всегда приятны, но, как правило, смешны.</p>
<p><b>Example:</b> Winston Churchill was very fond of his dog Rufus who ate in the dining room with the family and was treated with utmost respect. When enjoying movies, Rufus had the best seat in the house; on Winston Churchill's lap. While watching "Oliver Twist," Churchill put his hands over Rufus' eyes during the scene where Bill Sikes intends to drown his dog. Churchill is believed to have said to Rufus: "Don't look now, dear. I'll tell you about it later."</p>	

<p><b>Antagonist</b></p> <p>An antagonist is a character or a group of characters which stand in opposition to the protagonist or the main character. It is common to refer to an antagonist as a villain (the bad guy) against whom a hero (the good guy) fights in order to save himself or others.</p>	<p><b>Антагонист</b></p> <p>Антагонист — это персонаж или группа персонажей, противостоящих протагонисту или главному герою. Обычно антагонист предстает в роли злодея (плохого персонажа), против которого борется герой (хороший персонаж), чтобы защитить себя или других.</p>
<p><b>Example:</b> Generally, an antagonist appears as a foil to the main character embodying qualities that are in contrast with the qualities of the main character. This inner conflict is a major theme of many literary works e.g. <i>Doctor Faustus</i> by Christopher Marlowe and <i>Hamlet</i> by William Shakespeare.</p>	

<p><b>Anthropomorphism</b></p> <p>Anthropomorphism can be understood to be the act of lending a human quality, emotion or ambition to a non-human object or being. This act of lending a human element to a non-human subject is often employed in order to endear the latter to the readers or audience and increase the level of relativity between the two, while also lending character to the subject.</p>	<p><b>Антропоморфизм</b></p> <p>Антропоморфизм понимается как наделение качествами, эмоциями или амбициями, свойственными человеку, неживых объектов или существ кроме человека. Такой прием приписывания характеристик человека неживому субъекту нередко используется для того, чтобы расположить к нему читателей или аудиторию и повысить уровень взаимосвязи между ними, а вместе с тем сообщить субъекту определенный характер.</p>
<p><b>Example:</b> The raging storm brought with it howling winds and fierce lightning as the residents of the village looked up at the angry skies in alarm.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Antithesis</b></p> <p>An antithesis is used when the writer employs two sentences of contrasting meanings in close proximity to one another. Whether they are words or phrases of the same sentence, an antithesis is used to create a stark contrast using two divergent elements that come together to create one uniform whole. The purpose of using an antithesis in literature is to create a balance between opposite qualities and lend a greater insight into the subject.</p>	<p><b>Антитеза</b></p> <p>Антитеза — это использование автором двух противоположных по значению предложений в непосредственной близости друг к другу. Если же это слова или фразы одного предложения, предусмотренный антитезой разительный контраст создается с помощью двух противоположных элементов, объединяющихся и образующих единое целое. Цель использования антитезы в литературных произведениях заключается в обеспечении равновесия между противоположными качествами и более глубокого понимания содержания.</p>
<p><b>Example:</b> When Neil Armstrong walked on the moon it might have been one small step for a man, but it was one giant leap for mankind.</p>	

<p><b>Aphorism</b></p> <p>An aphorism is a concise statement that is made in a matter of fact tone to state a principle or an opinion that is generally understood to be a universal truth. Aphorisms are often adages, wise sayings and maxims aimed at imparting sense and wisdom. It is to be noted that aphorisms are usually witty and curt and often have an underlying tone of authority to them.</p>	<p><b>Афоризм</b></p> <p>Афоризм — это лаконичное и меткое высказывание, в котором сформулирован принцип или мнение, являющиеся общепонятной универсальной истиной. Афоризмами часто являются поговорки, мудрые пословицы и крылатые выражения, цель которых состоит в передаче здравого смысла и мудрости. Следует отметить, что афоризмы, как правило, остроумны и лаконичны и формулируются в категорическом тоне.</p>
<p><b>Example:</b> Upon seeing the shoddy work done by the employee, the boss told him to “either shape up or ship out”.</p>	

<p><b>Archetype</b></p> <p>Archetypes are literary devices that employ the use of a famous concept, person or object to convey a wealth of meaning. Archetypes are immediately identifiable and even though they run the risk of being overused, they are still the best examples of their kind.</p>	<p><b>Архетип</b></p> <p>Архетипы являются литературными приемами, предусматривающими использование известного понятия, лица или объекта, несущих в себе огромную смысловую нагрузку. Архетипы легко распознать, и даже при том, что существует риск их чрезмерного употребления, они остаются лучшими в своем роде приемами.</p>
<p><b>Example:</b> Shakespeare’s <i>Romeo and Juliet</i> are an archetype of star-crossed lovers; a couple joined by love, separated by cruel circumstance, and doomed by fate.</p>	

<p><b>Assonance</b></p> <p>Assonance refers to repetition of sounds produced by vowels within a sentence or phrase. In this regard assonance can be understood to be a kind of alliteration. What sets it apart from alliterations is that it is the repetition of only vowel sounds.</p>	<p><b>Ассонанс</b></p> <p>Ассонансом называют повторение гласных звуков в предложении или фразе. В этой связи ассонанс можно понимать как разновидность аллитерации. От аллитерации его отличает то, что он предусматривает повторение только гласных звуков.</p>
<p><b>Example:</b> “A long song.” The “o” sound is repeated in the last two words of the sentence.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Asyndeton</b> Asyndeton refers to a practice in literature whereby the author purposely leaves out conjunctions in the sentence, while maintaining the grammatical accuracy of the phrase. Asyndeton as a literary tool helps in shortening up the implied meaning of the entire phrase and presenting it in a succinct form. This compact version helps in creating an immediate impact whereby the reader is instantly attuned to what the writer is trying to convey.</p>	<p><b>Бессоюзиe</b> Бессоюзиe — это прием в литературе, с помощью которого автор намеренно исключает из предложения союзы, одновременно сохраняя грамматическую правильность фразы. Как художественное средство, бессоюзиe позволяет сократить содержание фразы в целом и представить ее в лаконичной форме. Такая краткая версия позволяет оказать на читателя немедленное влияние, благодаря чему он мгновенно настраивается на тот смысл, который пытается передать автор.</p>
<p><b>Example</b> Read, Write, Learn. Watch, Absorb, Understand. Reduce, Reuse, Recycle.</p>	

<p><b>Authorial Intrusion</b> Authorial Intrusion is used when the author steps away from the text and speaks out to the reader. Authorial intrusion establishes a one-to-one relationship between the writer and the reader where the latter is no longer a secondary player or an indirect audience to the progress of the story but is the main subject of the author's attention.</p>	<p><b>Авторское вмешательство</b> В случае авторского вмешательства автор отходит от текста и говорит с читателем. С помощью авторского вмешательства устанавливается личная связь между автором и читателем, в которой последний — уже не второстепенный участник или опосредованная аудитория, наблюдающая за развитием событий, а основной субъект внимания автора.</p>
<p><b>Example:</b> In many novels, the protagonist would move away from the stream of the story and speak out to the reader. This technique is often used to reveal some crucial elements of the story to the reader. Used well in <i>Oliver Twist</i> by Charles Dickens.</p>	

<p><b>Bildungsroman</b> <i>Bildungsroman</i> is a popular form of storytelling whereby the author bases the plot on the overall growth of the central character throughout the timeline of the story. As the story progresses, the subject undergoes noticeable mental, physical, social, emotional, moral and often spiritual advanced and strengthening before the readers' eyes.</p>	<p><b>Роман воспитания</b> Роман воспитания (<i>Bildungsroman</i>) — это популярная форма повествования, в рамках которой автор выстраивает сюжет на процессе взросления главного героя на фоне хронологического развития событий в произведении. По ходу действия у субъекта происходят заметные умственные, физические, социальные, эмоциональные, нравственные и даже духовные сдвиги и совершенствование прямо перед глазами читателей.</p>
<p><b>Example:</b> Scarlet O'Hara in <i>Gone With the Wind</i> by Margaret Mitchell experiences immense personal growth as she learns the value of friends and hard work under duress, without compromising her own dreams.</p>	



LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Cacophony</b></p> <p>A cacophony in literature refers to the use of words and phrases that imply strong, harsh sounds within the phrase. These words have jarring and dissonant sounds that create a disturbing, objectionable atmosphere.</p>	<p><b>Какофония</b></p> <p>Какофония в литературе означает использование слов и словосочетаний, придающих фразам неприятное, резкое звучание. Такие слова содержат диссонирующие звуки, режут слух и создают беспокойную и неприемлемую атмосферу.</p>
<p><b>Example:</b> His fingers rapped and pounded the door, and his foot thumped against the yellowing wood.</p>	

<p><b>Caesura</b></p> <p>A caesura is a pause within a poetic line that breaks the regularity of the metrical pattern. The purpose of using a caesura is to create a dramatic pause, which has a strong impact.</p>	<p><b>Цезура</b></p> <p>Цезура — это пауза в поэтической строке, которая нарушает равномерность метрического рисунка. Цель использования цезуры заключается в создании выразительной паузы с сильным драматическим эффектом.</p>
<p><b>Example:</b> Against the envy of less happier lands, this blessed plot, this earth, this realm, this England. <i>Richard II</i>, Shakespeare</p>	

<p><b>Characterization</b></p> <p>Characterization is the process by which the writer reveals the personality of a character. The character can be described directly or indirectly by the author or through the actions, thoughts and speech of the character.</p>	<p><b>Создание образа</b></p> <p>Создание образа — это процесс изображения автором личности персонажа. Персонаж может описываться автором прямо или косвенно, или же через его действия, мысли и высказывания.</p>
<p><b>Example:</b> “First of all, if we can learn a simple trick, Scout, you’ll get along a lot better with all kinds of folks. You never really understand a person until you consider things from his point of view ... until you climb into his skin and walk around in it.” From this quote from <i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee we can see that Atticus Finch (Scout’s father) is a patient and compassionate person who is able to extend his empathy to other members of his community.</p>	

<p><b>Chiasmus</b></p> <p>Chiasmus a figure of speech containing two phrases that are parallel but inverted to each other.</p>	<p><b>Хиазм</b></p> <p>Хиазм является стилистической фигурой, состоящей из двух фраз, которые являются параллельными, однако обратными друг другу.</p>
<p><b>Example:</b> You can take the patriot out of the country but you cannot take the country out of the patriot.</p>	

<p><b>Circumlocution</b></p> <p>Circumlocution is a form of writing wherein the author uses exaggeratedly long and complex sentences in order to convey a meaning that could have been otherwise conveyed through a shorter, much simpler sentence. Circumlocution involves stating an idea or a view in an indirect manner that leaves the reader guessing and grasping at the actual meaning.</p>	<p><b>Многословие</b></p> <p>Многословие является формой написания литературных произведений, предусматривающей использование автором чрезмерно длинных и сложных предложений для передачи содержания, которое иначе можно было бы передать более краткими и намного более простыми предложениями. Многословие — это косвенное изложение идеи или точки зрения, оставляющее читателя в догадках и размышлениях об их истинном смысле.</p>
<p><b>Example:</b> Instead of writing “At 8 pm he arrived for the dinner party,” the author writes: “Around 3 hours after sunset, it was winter at the time; the man arrived for the dinner party.”</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Climax</b></p> <p>Climax is that particular point in a narrative at which the conflict or tension hits the highest point. Climax is a structural part of a plot and is at times referred to as the crisis. It is a decisive moment or a turning point in a storyline at which the rising action turns around into a falling action. Thus, a climax is the point at which a conflict or crisis reaches its peak that calls for a resolution or denouncement (conclusion).</p>	<p><b>Кульминация</b></p> <p>Кульминация — это определенный момент в повествовании, когда конфликт или напряжение достигают своей высшей точки. Кульминация является структурным элементом сюжета, и иногда ее называют кризисом. Это решающий момент или поворотная точка сюжетной линии, когда нарастающее действие сменяется ниспадающим действием. Таким образом, во время кульминации конфликт или кризис достигают апогея, который требует разрешения или разоблачения (развязка).</p>
<p><b>Example:</b> In <i>The Heart of Darkness</i> by Joseph Conrad, the narrative reaches its climax when Marlowe starts his journey in his steam boat and his final discovery upon reaching the station and meeting Kurtz. He was shocked to discover that Kurtz had abandoned all norms and morals of his civilization. Following this point in the novel, the mystery surrounding Kurtz is unfolded and the questions in Marlow’s mind find their answers automatically when he sees the real situation.</p>	

<p><b>Conflict</b></p> <p>Conflict is used for expressing a resistance the protagonist of the story finds in achieving his aims or dreams. The conflict is a discord that can have external aggressors or can even arise from within the self.</p>	<p><b>Конфликт</b></p> <p>Конфликт используется для того, чтобы отразить сопротивление, с которым сталкивается протагонист произведения на пути к достижению своей цели или осуществлению мечты. Конфликт — это противоречие, которое может быть обусловлено наличием внешних агрессоров или даже иметь внутриличностный характер.</p>
<p><b>Example:</b> John tried hard to convince himself that his Hollywood dreams were worth the struggle, but his parents, and his inner voice of reason, failed to agree.</p>	

<p><b>Connotation</b></p> <p>Connotations are the associations people make with words that go beyond the literal or dictionary definition. Many words have connotations that create emotions or feelings in the reader.</p>	<p><b>Коннотация</b></p> <p>Коннотация означает ассоциации, возникающие у людей в отношении слов, которые выходят далеко за рамки буквального или словарного определения. Многие слова имеют коннотацию, вызывающую у читателя эмоции и чувства.</p>
<p><b>Example:</b> “And once again, the autumn leaves were falling.” This phrase uses “autumn” to signify that something is coming to an end.</p>	

<p><b>Consonance</b></p> <p>Consonance refers to the repetition of sounds in quick succession produced by consonants within a sentence or phrase. The repetitive sound is often found at the end of a word. Consonance is the opposite of assonance, which implies repetitive usage of vowel sounds.</p>	<p><b>Консонанс</b></p> <p>Консонансом называют повторение согласных звуков в предложении или фразе. Повторяющийся звук обычно находится в конце слова. Консонанс является противоположностью ассонанса, предусматривающего повторение гласных звуков.</p>
<p><b>Example:</b> He struck a streak of stunted luck.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Denotation</b> Denotation refers to the use of the dictionary definition or literal meaning of a word.</p>	<p><b>Денотация</b> Денотация означает использование словарного определения или буквального значения слова.</p>
<p><b>Example:</b> “They built a house.” In this sentence, “house” is meant literally as in a building where a family lives. If the word "home" was used instead in the sentence in place of "house", the meaning would not be as literal as there are many emotions associated with the word "home" beyond simply the structure where people live.</p>	
<p><b>Deus ex Machina</b> Deus ex Machina refers to the incidence where an implausible concept of character is brought into the story in order to resolve the conflict in the story and to bring about a pleasing solution. The use of Deus ex Machina is not recommended as it is seen to be the mark of a poor plot that the writer needs to resort to random, insupportable and unbelievable twists and turns to reach the end of the story.</p>	<p><b>Deus ex Machina</b> Deus ex Machina («бог из машины») означает привлечение в сюжет неожиданного удивительного фактора в виде высших сил для разрешения изображенного в произведении конфликта и счастливого решения проблем. Использовать прием Deus ex Machina не рекомендуется, так как это считается признаком плохого сюжета, который автор вынужден отдать на волю случая и наполнить необоснованными и невероятными поворотами и отклонениями, чтобы довести повествование до логического конца.</p>
<p><b>Example:</b> In <i>Lord of the Flies</i> by William Golding, stranded on a deserted island after a plane crash, a group of children have gone savage and are burning down the island. There seems to be no chance of rescue. However, a naval officer suddenly appears from out of nowhere and saves them. Thus the appearance of the officer is necessary to save the children from the impending disaster that they have created.</p>	
<p><b>Diction</b> Diction is the distinctive tone or tenor of an author’s writings. Diction is not just a writer's choice of words, it can include the mood, attitude, dialect and style of writing. Diction is usually judged with reference to the prevailing standards of proper writing and speech and is seen as the mark of quality of the writing. It is also understood as the selection of certain words or phrases that become peculiar to a writer.</p>	<p><b>Манера выражения мыслей</b> Манера выражения мыслей — это характерный для автора тон и содержание произведений. Манера выражения мыслей не ограничивается подбором слов автором, она может включать настроение, отношение, диалект и стиль. О манере высказывания обычно судят по общепринятым стандартам письменной и устной речи и рассматривают ее как признак качества литературных произведений. Ее также понимают как совокупность определенных слов или фраз, которые становятся характерными для того или иного автора.</p>
<p><b>Example:</b> Certain writers in the modern day and age use archaic terms such as “thy”, “thee” and “wherefore” to imbue a Shakespearean mood to their work.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Doppelganger</b></p> <p>Doppelganger is derived from German and literally translates into "double walker." It refers to a character in the story that is actually a counterfeit or a copy of a genuine character. Doppelgangers of the main characters usually bear the ability to impersonate the original but have vastly different spirits and intentions. The doppelganger might have a different appearance that allows it to fool other unsuspecting characters.</p>	<p><b>Доппельгангер</b></p> <p>Термин «допельгангер» заимствован из немецкого языка и буквально переводится как «двойник». Он касается персонажа произведения, который является фактически подставным лицом или копией настоящего героя. Доппельгангеры главных героев обычно обладают способностью выдавать себя за настоящее лицо, однако имеют совершенно иные моральные качества и намерения. Доппельгангер может иметь иную внешность, что позволяет ему вводить в заблуждение других ничего не подозревающих персонажей.</p>
<p><b>Example:</b> The idea of getting revenge is put in Hamlet's mind by the apparition of his father who tells him that he was murdered. The use of a doppelganger helps Shakespeare to set up the plot of <b>Hamlet</b> that revolves around the theme of revenge.</p>	

<p><b>Ekphrastic</b></p> <p>Ekphrastic refers to a form of writing, mostly poetry, wherein the author describes another work of art, usually visual. It is used to convey the deeper symbolism of the corporeal art form by means of a separate medium.</p>	<p><b>Экфрасис</b></p> <p>Экфрасис означает литературную форму, преимущественно поэтическую, которая предполагает описание автором другого произведения искусства, обычно изобразительного. Она используется для передачи углубленного символического значения материальной формы искусства через отдельное средство.</p>
<p><b>Example:</b> A photograph of an empty landscape could transmit images of desolation, abandonment and great loss.</p>	

<p><b>Epilogue</b></p> <p>The epilogue is a literary device that acts as an afterword at the conclusion of a literary work. The purpose of an epilogue can be to add a little insight into the plot, theme, or character/s. Epilogues can be written in a number of ways: the same narrative style in the story is continued, other times one of the characters might take up the narrative, or a single character can address the audience directly.</p>	<p><b>Эпилог</b></p> <p>Эпилог — это литературный прием, используемый в качестве послесловия в конце литературного произведения. Цель эпилога может заключаться в некоем углублении понимания сюжета, темы или личности персонажей. Эпилог может быть написан несколькими различными способами: в том же повествовательном стиле, в котором написано само произведение, в форме повествования от лица одного из персонажей или как прямое обращение единственного персонажа к аудитории.</p>
<p><b>Example:</b> In a remarkable moment at the end of <i>The Tempest</i>, Shakespeare's wizard Prospero addresses the audience directly, breaking down the boundaries of the play. He informs them that the play is over, his powers are gone, and thus his escape from the play's island setting depends on their applause and that they, in effect, get to decide his fate.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Epithet</b></p> <p>An epithet is usually used to add an attribute to a person or place's original name. These descriptive words and phrases can be used to enhance the persona of real and fictitious people, divinities, places and objects.</p>	<p><b>Эпитет</b></p> <p>Эпитет обычно используется для того, чтобы приписать характерный признак лицу или оригинальному названию места. Такие описательные слова и фразы могут быть использованы для возвеличивания образа реальных людей и вымышленных персонажей, божеств, мест и объектов.</p>
<p><b>Example:</b> "Alexander the Great" is the epithet commonly used to refer to Alexander III of Macedonia. He is known as "the great" both for his military genius and his diplomatic skills in handling the various populaces of the regions he conquered.</p>	

<p><b>Essay</b></p> <p>An essay is a short form of literary composition based on a single subject matter, and often gives the personal opinion of an author. A famous English essayist Aldous Huxley defines essays as, "a literary device for saying almost everything about almost anything."</p>	<p><b>Эссе</b></p> <p>Эссе — это краткая форма литературного произведения на определенную тему, в котором, как правило, изложено личное мнение автора. Известный английский эссеист Олдос Хаксли определяет эссе как «разновидность литературы, которая позволяет сказать почти все почти ни о чем».</p>
<p><b>Example:</b> "It was one place I had been looking forward to visiting while in Nigeria ... The place is unique in the Yoruba religion, and that intrigued me ... As I passed through the gates I heard a squeaky voice. A diminutive middle-aged man came out from behind the trees — the caretaker. He worked a toothbrush-sized stick around in his mouth, digging into the crevices between algae'd stubs of teeth. He was barefoot; he wore a blue batik shirt known as a <i>buba</i>, baggy purple trousers, and an embroidered skullcap. I asked him if he would show me around the shrine. Motioning me to follow, he spat out the results of his stick work and set off down the trail." <i>The Sacred Grove of Oshogbo</i> by Jeffrey Tayler.</p>	

<p><b>Euphemism</b></p> <p>The term euphemism is used to refer to the practice of using a comparatively milder or less abrasive form of a negative description instead of its original form. This device is used when writing about matters such as sex, violence, death, crimes and "embarrassing" matters. The purpose of euphemisms is to substitute unpleasant and severe words with more polite words to mask the harshness. The use of euphemisms is sometimes manipulated to lend a touch of exaggeration or irony in satirical writing.</p>	<p><b>Эвфемизм</b></p> <p>Термин «эвфемизм» используется для обозначения практики употребления более сдержанной или менее оскорбительной формы негативной характеристики по сравнению с ее исходной формой. Этот прием используется в отношении таких тем как секс, насилие, смерть, преступность, а также деликатных вопросов. Цель применения эвфемизмов заключается в замене неприятных и резких слов более тактичными словами с тем, чтобы избежать прямолинейности. Иногда эвфемизмы используют манипулятивно для того, чтобы усилить эффект высказываний в сатирических произведениях или придать им иронический оттенок.</p>
<p><b>Example:</b> When a person dies, people will say "he/she <i>passed away</i>".</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Fable</b></p> <p>Fable is a literary device which can be defined as a concise and brief story intended to provide a moral lesson at the end. In literature, it is described as a didactic lesson given through some sort of animal story. In prose and verse, a fable is described through plants, animals, forces of nature and inanimate objects by giving them human attributes wherein they demonstrate a moral lesson at the end.</p>	<p><b>Басня</b></p> <p>Басня — это литературный прием, который можно определить как лаконичный и короткий рассказ, в конце которого формулируется моралистическое заключение. В литературе она описывается как поучительный урок, который подается в виде рассказа о животных. Басни бывают в прозе и в стихах, а их действующими лицами являются растения, животные, силы природы и неодушевленные объекты, которые наделяются человеческими чертами, и на их примере в конце демонстрируется поучительная мораль.</p>
<p><b>Example:</b> A passage from <i>The Fox and the Crow</i> from Aesop’s Fables:</p> <p>“A crow was sitting on a branch of a tree with a piece of cheese in her beak when a fox observed her and set his wits to work to discover some way of getting the cheese. “Coming and standing under the tree he looked up and said, ‘What a noble bird I see above me! Her beauty is without equal. Down came the cheese and the fox, snatching it up, said, ‘You have a voice, madam, I see: what you want is wits....”</p>	

<p><b>Faulty Parallelism</b></p> <p>In literature, the term parallelism is used to refer to the practice of placing together similarly structured, related phrases, words or clauses. Parallelism involves placing sentence items in a parallel grammatical format wherein nouns are listed together, specific verb forms are listed together and the like. However, when one fails to follow this parallel structure, it results in faulty parallelism. The failure to maintain a balance in grammatical forms is known as faulty parallelism wherein similar grammatical forms receive dissimilar or unequal weight.</p>	<p><b>Ложный параллелизм</b></p> <p>В литературе термин параллелизм используется для обозначения практики сочетания связанных фраз, слов или частей предложения со сходной структурой. Параллелизм предполагает расположение элементов предложения в соответствии с параллельным грамматическим форматом, когда отдельно перечисляются вместе все существительные, отдельно — все специфические формы глагола и тому подобное. Однако если такая параллельная структура нарушается, мы получаем ложный параллелизм. Нарушение равновесия в грамматических формах известно как ложный параллелизм, когда сходные грамматические формы получают разный или неравный вес.</p>
<p><b>Example:</b> Parallelism: She likes to talk but not to listen. Faulty Parallelism: She likes talking but not to listen.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Flashback</b></p> <p>Flashback is a literary device wherein the author depicts the occurrence of specific events to the reader which have taken place before the present time the narration is following, or events that have happened before the events that are currently unfolding in the story. Flashback devices that are commonly used are past narratives by characters, depictions and references of dreams and memories and a sub device known as authorial sovereignty wherein the author directly chooses to refer to a past occurrence by bringing it up in a straightforward manner.</p>	<p><b>Ретроспекция</b></p> <p>Ретроспекция является литературным приемом, с помощью которого автор изображает определенные события, которые произошли до момента повествования, или события, которые произошли до разворачивающихся в произведении событий. К распространенным ретроспективным приемам относится повествование персонажей о прошедших событиях, описание и упоминание мечтаний и воспоминаний, а также дополнительный прием, известный как авторский суверенитет, согласно которому автор прямо решает сослаться на произошедшее в прошлом, просто вспомнив об этом.</p>
<p><b>Example:</b> In <i>Wuthering Heights</i> by Emily Bronte, Cathy is dead. Mr. Lockwood sees Cathy's name written all over the windowsill and then has a vexing dream about her. When he talks about the dream to Heathcliff, Heathcliff becomes too distressed. Mr. Lockwood wants to know why the mention of Cathy upsets him. The flashbacks are means to show the love that Heathcliff and Cathy had for each other.</p>	

<p><b>Foil</b></p> <p>A foil is another character in a story who contrasts with the main character, usually to highlight one of their attributes.</p>	<p><b>Противоположный персонаж</b></p> <p>Противоположный персонаж является еще одним персонажем произведения, контрастирующим с главным героем, — как правило, для того, чтобы подчеркнуть одну из его характерных черт.</p>
<p><b>Example:</b> In the popular book series, <i>Harry Potter</i>, the character of Hogwarts principal Albus Dumbledore, who portrays “good”, is constantly shown to believe in the power of true love (of all forms and types) and is portrayed as a strong, benevolent and positive character. On the other hand, the antagonist Lord Voldemort, who depicts the evil and “bad” in the series, is constantly shown to mock and disbelieve the sentiment of love and think of it as a foolish indulgence.</p>	

<p><b>Foreshadowing</b></p> <p>Foreshadowing refers to the use of indicative words or phrases that set the stage for a story to unfold and give the reader an indication of something that is going to happen without revealing the story or spoiling the suspense. Foreshadowing is used to suggest an upcoming outcome to the story.</p>	<p><b>Предзнаменование</b></p> <p>Предзнаменование означает использование знаковых слов или фраз, которые готовят почву для дальнейшего развития событий в произведении и дают читателю представление о том, что должно произойти, не раскрывая подробностей и не нарушая интриги. Предзнаменование используется как намек на приближающуюся развязку произведения.</p>
<p><b>Example:</b> “He had no idea of the disastrous chain of events to follow”.</p> <p>In this sentence, while the protagonist is clueless of further developments, the reader learns that something disastrous and problematic is about to happen to the protagonist.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Genre</b></p> <p>Genre means the type of art, literature or music characterized by a specific form, content and style. For example, literature has four main genres: poetry, drama, fiction and non-fiction. All of these genres have particular features and functions that distinguish them from one another. Hence, it is necessary on the part of readers to know which genre they are reading in order to understand the message being conveyed.</p>	<p><b>Жанр</b></p> <p>Жанр означает вид искусства, литературы или музыки, характеризующийся специфической формой, содержательным наполнением и стилем. Например, в литературе различают четыре основных жанра: поэзия, драма, художественная литература и научно-популярная литература. Все эти жанры имеют характерные особенности и функции, отличающие их друг от друга. Поэтому читателям необходимо знать, произведение какого жанра они читают, чтобы понять передаваемое в нем послание.</p>
<p><b>Example:</b> Genre includes works such as comedy, folktales, romance, horror, tragedy, adventure, suspense, science fiction, novels, historical novel, short story, and more.</p>	

<p><b>Hubris</b></p> <p>Hubris (also hybris) is a negative term implying both arrogance, excessive self-pride or self-confidence. Hubris often indicates being out of touch with reality and overestimating one's own competence or capabilities. Hubris is generally considered the "tragic flaw" of the protagonist that leads to his/her downfall.</p>	<p><b>Высокомерие</b></p> <p>Высокомерие является отрицательным термином, означающим надменность, чрезмерную гордость собой или самоуверенность. Высокомерие нередко свидетельствует о потере связи с реальностью и завышенной оценке собственной компетентности и возможностей. Высокомерие обычно считается «роковой виной» протагониста, которая приводит к его краху.</p>
<p><b>Example:</b> In <i>Macbeth</i> by William Shakespeare, the protagonist, overfilled with ambition and arrogance, allows his hubris to think he would be able to kill the valiant Duncan without penalty so he can claim the throne of Scotland for himself. Obviously murder is highly frowned upon, so this eventually leads to Macbeth's demise.</p>	

<p><b>Hyperbaton</b></p> <p>A hyperbaton is a literary device wherein the author plays with the regular positioning of words and phrases and creates a differently structured sentence to convey the same meaning. It is said that by using a hyperbaton, words or phrases overstep their conventional placements and result in a more complex and intriguing sentence structure.</p>	<p><b>Гипербатон</b></p> <p>Гипербатон является литературным приемом, с помощью которого автор меняет правильный порядок слов и фраз и составляет предложение с иной структурой, передающее то же самое значение. Считается, что в случае использования гипербатона слова и фразы выходят за пределы своего общепринятого расположения, в результате чего образуется сложная и более интригующая структура предложения.</p>
<p><b>Example:</b> "Alone he walked on the cold, lonely roads". This sentence is a variation of the more conventional: "He walked alone on the cold, lonely roads".</p>	



LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Hyperbole</b></p> <p>A hyperbole is when the author uses specific words and phrases that exaggerate and overemphasize the basic crux of the statement in order to produce a grander, more noticeable effect. The purpose of hyperbole is to create a larger-than-life effect and overly stress a specific point. Such sentences usually convey an action or sentiment that is generally not practically realistically possible or plausible but helps emphasize an emotion.</p>	<p><b>Гипербола</b></p> <p>Гипербола означает использование автором определенных слов и фраз, преувеличивающих и чрезмерно подчеркивающих основную суть утверждения для создания более значимого, более заметного эффекта. Цель гиперболы заключается в том, чтобы создать эффект преувеличения и привлечь огромное внимание к определенному моменту. Такие предложения, как правило, выражают действие или настроение, которые обычно не являются реально возможными или правдоподобными, однако помогают подчеркнуть эмоциональное состояние.</p>
<p><b>Example:</b> "I'm so sleepy I might fall asleep standing here."</p>	
<p><b>Imagery</b></p> <p>Imagery is when the author uses words and phrases to create mental images for the reader. Imagery helps the reader to visualize more realistically the author's writings. Imagery uses metaphors, allusions, descriptive words and similes in order to awaken the readers' sensory perceptions. It is not limited to only visual sensations, but also refers to igniting kinesthetic, olfactory, tactile, gustatory, thermal and auditory sensations as well.</p>	<p><b>Формирование образов</b></p> <p>Формирование образов заключается в использовании автором слов и фраз для создания у читателя мысленных образов. Формирование образов помогает читателю более реалистично представить то, что написал автор. Для формирования образов используются метафоры, аллюзии, описательные слова и сравнения, которые помогают пробудить чувственное восприятие читателей. Оно не ограничивается только зрительными ощущениями, но также предусматривает возбуждение кинестетических, обонятельных, тактильных, вкусовых, температурных и слуховых ощущений.</p>
<p><b>Example:</b> The gushing brook stole its way down the lush green mountains, dotted with tiny flowers in a riot of colors and trees coming alive with gaily chirping birds.</p>	
<p><b>Internal Rhyme</b></p> <p>Internal rhyme is a practice of forming a rhyme in only one single line of verse. An internal rhyme is also known as the middle rhyme because it is typically constructed in the middle of a line to rhyme with the bit at the end of the same metrical line.</p>	<p><b>Внутренняя рифма</b></p> <p>Внутренняя рифма означает формирование рифмы внутри отдельной строки строфы. Внутренняя рифма также известна как срединная рифма, поскольку типично она находится в середине строки и рифмуется со слогом в конце той же метрической строки.</p>
<p><b>Example:</b> The line from the famed poem <i>Ancient Mariner</i>, "We were the first that ever burst".</p>	
<p><b>Inversion</b></p> <p>Inversion refers to the practice of changing the conventional placement of words for the purpose of laying emphasis. This literary device is more prevalent in poetry than prose because it helps to arrange the poem in a manner that catches the attention of the reader, not only with its content but also with its physical appearance as a result of the peculiar structure.</p>	<p><b>Инверсия</b></p> <p>Инверсия означает изменение традиционного порядка слов с тем, чтобы сделать определенный акцент. Этот литературный прием используется больше в поэзии, чем в прозе, так как он позволяет упорядочить стихотворение таким образом, чтобы привлечь внимание читателя не только своим содержанием, но и внешним видом, обусловленным своеобразной структурой.</p>
<p><b>Example:</b> In <i>Paradise Lost</i>, Milton wrote: "Of man's first disobedience, and the fruit of that forbidden tree, whose mortal taste brought death into the world, and all our woe, with loss of Eden, till one greater man restore us, and regain the blissful seat. Sing Heav'nly Muse..."</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Irony</b></p> <p>Irony refers to playing around with words such that the meaning implied by a sentence or word is actually different from the literal meaning. Often irony is used to suggest the stark contrast of the literal meaning. The deeper, real layer of significance is revealed not by the words themselves but the situation and the context in which they are placed.</p>	<p><b>Ирония</b></p> <p>Ирония предполагает словесную манипуляцию, в результате которой значение, передаваемое предложением или словом, в действительности отличается от буквального значения. Ирония часто используется для намека на разительный контраст с буквальным значением. Более глубокий, реальный слой значения открывается не словами как таковыми, а ситуацией и контекстом, в которых они используются.</p>
<p><b>Example:</b> Sentence: “Oh! What fine luck I have!”</p> <p>This sentence on the surface conveys that the speaker is happy with their luck but actually what they mean is that they are extremely unhappy and dissatisfied with their bad luck.</p>	

<p><b>Juxtaposition</b></p> <p>Juxtaposition is when the author places a person, concept, place, idea or theme parallel to another. The purpose of juxtaposing two directly or indirectly related entities close together is to highlight the contrast between the two and compare them. This literary device is usually used for etching out a character in detail, creating suspense or lending a rhetorical effect.</p>	<p><b>Сопоставление</b></p> <p>В случае сопоставления автор изображает человека, концепцию, место, идею или тему параллельно с другим соответствующим объектом. Цель сопоставления двух прямо или косвенно связанных элементов состоит в подчеркивании контраста между ними и их сравнении. Этот литературный прием обычно используется для всестороннего раскрытия образа персонажа, создания интриги или обеспечения риторического эффекта.</p>
<p><b>Example:</b> In <i>Paradise Lost</i>, Milton has used juxtaposition to draw a parallel between the two protagonists, Satan and God, who he discusses by placing their traits in comparison with one another to highlight their differences.</p>	

<p><b>Litotes</b></p> <p>Litotes are a literary term that uses an understated statement of an affirmative by using a negative description. Litotes are sometimes called an ironical understatement and/or an avoidance of a truth which can be either positive or negative.</p>	<p><b>Литота</b></p> <p>Литота — это литературный термин, предусматривающий занижение положительной характеристики путем использования отрицательной. Иногда литоты называют ироничным приумножением и/или избеганием правды как в форме утверждения, так и в форме отрицания противоположного.</p>
<p><b>Example:</b> Common examples: “I’m not feeling bad,” or “he’s definitely not a rocket scientist.”</p> <p>The actual meanings are: “I am feeling well,” and “he is not smart.”</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Malapropism</b></p> <p>Malapropism refers to the practice of misusing words by substituting them with similar sounding words that have different, often unconnected meanings, and thus creating a situation of confusion, misunderstanding and amusement. Malapropism is used to convey that the speaker is flustered, bothered, unaware or confused and as a result cannot employ proper diction. A trick to using malapropism is to ensure that the two words (the original and the substitute) sound similar enough for the reader to catch onto the intended switch and find humor in the result.</p>	<p><b>Малапропизм</b></p> <p>Малапропизм означает практику неправильного употребления слов путем их замены сходными по звучанию словами, имеющими другое, зачастую совсем несвязанное значение, создавая таким образом ситуацию путаницы и недопонимания и комический эффект. Малапропизм используется с целью показать, что говорящий взволнован, обеспокоен, не осведомлен или смущен, в результате чего он не может подобрать подходящие слова. Хитрость использования малапропизма как приема — убедиться в том, что два слова (оригинальное и его заменитель) звучат для читателя достаточно одинаково, чтобы он отреагировал на умышленную замену и увидел заложенный в нее юмор.</p>
<p><b>Example:</b> In the play <i>Much Ado About Nothing</i>, playwright William Shakespeare's character Dogberry says, "Our watch, sir, have indeed comprehended two <b>auspicious</b> persons." Instead, what the character means to say is "Our watch, sir, have indeed apprehended two <b>suspicious</b> persons."</p>	

<p><b>Metaphor</b></p> <p>A metaphor refers to a meaning or identity ascribed to one subject by way of another. In a metaphor, one subject is implied to be another so as to draw a comparison between their similarities and shared traits. The first subject, which is the focus of the sentence is usually compared to the second subject, which is used to convey a degree of meaning that is used to characterize the first. The purpose of using a metaphor is to take an identity or concept that we understand clearly (second subject) and use it to better understand the lesser known element (the first subject).</p>	<p><b>Метафора</b></p> <p>Метафора предполагает раскрытие значения или сути одного субъекта через другой. В метафоре один субъект называется другим с целью сравнения их сходных и общих черт. Первый субъект, являющийся центром внимания в предложении, обычно сравнивается со вторым субъектом, по которому определяется глубина характеристик, использованных по отношению к первому. Метафора заключается в использовании четко понятных нам образов или понятий (второй субъект) для углубления понимания менее известного элемента (первый субъект).</p>
<p><b>Example:</b> "Henry was a lion on the battlefield". This sentence suggests that Henry fought so valiantly and bravely that he embodied all the personality traits we attribute to a ferocious lion. This sentence implies that Henry was courageous and fearless, much like the King of the Jungle.</p>	

<p><b>Metonymy</b></p> <p>Metonymy refers to the practice of not using the formal word for an object or subject and instead referring to it by using another word that is intricately linked to the formal name or word. It is the practice of substituting the main word with a word that is closely linked to it.</p>	<p><b>Метонимия</b></p> <p>Метонимия означает практику отказа от использования общепринятого слова для обозначения объекта или субъекта и использования вместо него другого слова, которое причудливо связано с общепринятым названием или словом. То есть, основное слово заменяется словом, тесно связанным с ним.</p>
<p><b>Example:</b> When we use the name "Washington, D.C." we are talking about the political capital of the United States because all the significant political institutions such as the White House, Supreme Court, the Capitol and many more are located there. The phrase "Washington D.C." is a metonymy for the government of the United States.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Mood</b></p> <p>Mood refers to a definitive stance the author adopts in shaping a specific emotional perspective towards the subject of the literary work. It refers to the mental and emotional disposition of the author toward the subject, which in turn lends a particular character or atmosphere to the work. The final tone achieved is instrumental in evoking specific, appropriate responses from the reader.</p>	<p><b>Настроение</b></p> <p>Настроение означает определенную позицию, которую принимает автор при формировании характерного эмоционального восприятия предмета литературного произведения. Речь идет о духовном и эмоциональном настрое автора по отношению к предмету, создающем особый характер или атмосферу произведения. Окончательно сформированный тон обуславливает возникновение конкретных ответных реакций у читателя.</p>
<p><b>Example:</b> In <i>Love Story</i> by Erich Segal the relationship of the two protagonists is handled with such beauty, delicateness and sensitivity that the reader is compelled to feel the trials and tribulations of the characters.</p>	

<p><b>Motif</b></p> <p>Motif is any element, subject, idea or concept that is constantly present throughout the entire piece of literature. Using a motif refers to the repetition of a specific theme dominating the literary work. Motifs are very noticeable and play a significant role in defining the nature of the story, the course of events and the very fabric of the literary piece.</p>	<p><b>Лейтмотив</b></p> <p>Лейтмотив — это элемент, субъект, идея или понятие, постоянно упоминающиеся на протяжении всего произведения. Использование лейтмотива заключается в повторении определенной темы, доминирующей в произведении. Лейтмотивы очень заметными и играют существенную роль в определении характера повествования, развития событий и самой структуры литературного произведения.</p>
<p><b>Example:</b> In many famed fairytales, a common motif is of a handsome prince who falls in love with a damsel in distress and the two being bothered by a wicked step mother, evil witch or beast and finally conquering all to live happily ever after.</p>	

<p><b>Narrative</b></p> <p>A narrative or story is told by a narrator who may be a direct part of that experience and often shares the experience as a first-person narrator. Sometimes the author may only observe the events as a third-person narrator and gives his/her final pronouncement. A narrative consists of a set of events, recounted in a process of narration, in which the events are selected and arranged in a particular order.</p>	<p><b>Повествовательное произведение</b></p> <p>Повествовательное произведение, или рассказ, излагается рассказчиком, который может быть непосредственным участником описываемых событий и нередко повествует от первого лица. Иногда автор может только наблюдать за событиями как рассказчик от третьего лица и давать свое заключение. Повествование состоит из ряда подробно описываемых событий, которые избираются и располагаются в определенном порядке.</p>
<p><b>Example:</b> <i>Animal Farm</i> by George Orwell is a modern narrative that aims at extending a writer's political views. It is a form of narrative known as a political satire. It uses animals on a farm to describe the overthrow of the last of the Russian Tsar Nicholas II and the Communist Revolution of Russia before WW II. The actions of the animals on the farm are used to expose the greed and corruption of the Revolution. It also describes how powerful people can change the ideology of a society.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Negative Capability</b></p> <p>Negative Capability is a concept promoted by poet John Keats, who was of the opinion that literary achievers, especially poets, should be able to come to terms with the fact that some matters might have to be left unsolved and uncertain. Keats was of the opinion that some certainties were best left open to the imagination and that the elements of doubt and ambiguity added romanticism and speciality to a concept.</p>	<p><b>Негативная способность</b></p> <p>Негативная способность — это концепция, предложенная поэтом Джоном Китсом, по мнению которого успешные писатели, особенно поэты, должны быть способны смириться с тем фактом, что некоторые вещи следует оставлять нерешенными или неопределенными. Китс считал, что некоторые несомненные факты лучше оставлять открытыми для воображения, и что элементы сомнения и неоднозначности придают идеям романтизм и особенность.</p>
<p><b>Example:</b> The best reference of the use of negative capability in literature would be of Keats' own works, especially poems such as <i>Ode on a Grecian Urn</i> and <i>Ode to a Nightingale</i>.</p>	

<p><b>Nemesis</b></p> <p>The use of a nemesis refers to a situation of poetic justice wherein the positive characters are rewarded and the negative characters are penalized. The word also sometimes refers to the character or medium by which this justice is brought about. In Greek mythology, Nemesis is the goddess of divine retribution.</p>	<p><b>Возмездие</b></p> <p>Использование концепции возмездия касается ситуации поэтической справедливости, когда положительные персонажи вознаграждаются, а отрицательные — получают наказание. Это слово иногда также используется применительно к персонажу или средству, с помощью которых такая справедливость обеспечивается. В греческой мифологии Немезида («возмездие») — богиня божьей кары.</p>
<p><b>Example:</b> In the popular book series <i>Harry Potter</i>, the protagonist Harry Potter is the nemesis of the evil Lord Voldemort.</p>	

<p><b>Novel</b></p> <p>The term novel is applied to a great variety of writings that have in common only the attribute of being extended works of fiction written in prose. As an extended narrative, the novel is distinguished from the short story and from the novelette or novella. Its magnitude permits a greater variety of characters, greater complication of character and motives than do the shorter, more concentrated modes. Novels may have any kind of plot form: tragic, comic, satire, drama, romance, melodrama, historical, science fiction, fantasy, crime, mystery, horror, tragic-comedy and many others.</p>	<p><b>Роман</b></p> <p>Термин «роман» применяется к большому количеству разнообразных произведений, общей характеристикой которых является то, что это объемные литературные произведения, написанные в прозе. Роман, как объемное повествовательное произведение, отличается от короткого рассказа, а также от новеллы (короткой повести) или новеллы. Его размер допускает большее количество разнообразных персонажей, более сложные образы и мотивы по сравнению с менее объемными и более концентрированными литературными формами. Романы могут иметь сюжеты любого направления: это может быть трагедия, комедия, сатира, драма, романтическая история, мелодрама, исторический роман, научная-фантастика, фэнтези, детектив, мистика, роман ужасов, трагикомедия и многие другие.</p>
<p><b>Example :</b> <i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Onomatopoeia</b></p> <p>Onomatopoeia refers to words whose very sound is very close to the sound they are meant to depict. In other words, it refers to sound words whose pronunciation is similar to the actual sound they represent.</p>	<p><b>Ономатопея</b></p> <p>Ономатопея предусматривает использование слов, звучание которых очень похоже на звуки, которые они обозначают. Иначе говоря, это слова, обозначающие звуки, которые произносятся подобно фактическим звукам, отраженным их значением.</p>
<p><b>Example:</b> Words such as grunt, huff, buzz, fizz, hiss, crackle, and snap are words whose pronunciation sounds very similar to the actual sounds these words represent.</p>	

<p><b>Oxymoron</b></p> <p>Oxymoron is a literary term that allows the author to use contradictory, contrasting concepts placed together in a manner that actually ends up making sense in a strange and slightly complex manner. An oxymoron helps to perceive a deeper level of truth and explore different layers of semantics while writing.</p>	<p><b>Оксюморон</b></p> <p>Оксюморон — это литературный термин, который означает сочетание автором противоположных, контрастных понятий таким образом, в результате которого образуется необычное и немного сложное содержательное значение. Оксюморон позволяет воспринимать более глубокий уровень истины и постигать различные слои семантики при написании произведений.</p>
<p><b>Example:</b> Sometimes we cherish things of little value. He possessed a cold fire in his eyes. Terribly pleased, act naturally, deafening silence, clearly confused, virtual reality.</p>	

<p><b>Paradox</b></p> <p>A paradox refers to the use of concepts or ideas that are contradictory or opposed to one another, yet when placed together hold significant value on several levels. The uniqueness of paradoxes lies in the fact that a deeper level of meaning and significance is not revealed at first glance, but when it does crystallize, it provides astonishing insight.</p>	<p><b>Парадокс</b></p> <p>Парадокс означает использование концепций или идей, которые противоречат или противоположны друг другу, однако в сочетании представляют значительную ценность на нескольких уровнях. Уникальность парадокса заключается в том, что глубокий уровень значения и значимости не открывается на первый взгляд, но когда выкристаллизовывается, он обеспечивает удивительное проникновение в сущность вещей.</p>
<p><b>Example:</b> Wise fool; bitter sweet; a rich man is no richer than a poor man.</p>	

<p><b>Pathetic Fallacy</b></p> <p>Pathetic fallacy is a literary device whereby the author ascribes the human feelings of one or more of his characters to nonhuman objects or phenomena. It is a type of personification, and is known to occur more by accident than on purpose.</p>	<p><b>Антропоморфизм</b></p> <p>Антропоморфизм — это литературный прием, с помощью которого автор приписывает человеческие чувства одного или нескольких своих персонажей неодушевленным объектам или явлениям. Антропоморфизм является разновидностью персонификации и используется, как известно, скорее случайно, чем намеренно.</p>
<p><b>Example:</b> The softly whistling teapot informed him it was time for breakfast.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Periodic Structure</b></p> <p>Periodic structure refers to a particular placement of sentence elements such as the main clause of the sentence and/or its predicate are purposely held off and placed at the end instead of at the beginning of their conventional positions. In such placements, the crux of the sentence's meaning does not become clear to the reader until they reach the last part. While undeniably confusing at first, a periodic structure lends flair of drama to a sentence and is greatly used in poetry.</p>	<p><b>Периодическая структура</b></p> <p>Периодическая структура предполагает определенный порядок расположения элементов в предложении, когда, например, главная часть предложения и/или ее сказуемое намеренно помещаются в конце, а не в начале своей традиционной позиции. В случае такого расположения суть содержания предложения остается непонятной для читателя до тех пор, пока он не дойдет до последней части. Будучи на первый взгляд, бесспорно, запутанной, периодическая структура придает предложению драматическое звучание и широко используется в поэзии.</p>
<p><b>Example:</b> Instead of writing, "brokenhearted and forlorn she waits till the end of her days for his return," one may write: "For his return, brokenhearted and forlorn, waited, she till the end of her days."</p>	

<p><b>Periphrasis</b></p> <p>Periphrasis refers to the use of excessive language and surplus words to convey a meaning that could otherwise be conveyed with fewer words and in more direct a manner. The use of periphrasis can be to embellish a sentence, to create a grander effect, to beat around the bush and to draw attention away from the crux of the message being conveyed.</p>	<p><b>Перифраз</b></p> <p>Перифраз означает использование описательных конструкций и избыточных слов для передачи значения, которое иначе можно было бы передать меньшим количеством слов и более прямым образом. Перифраз может использоваться для украшения предложения, создания более выразительного эффекта, высказывания намеками и отвлечения внимания от сути передаваемой идеи.</p>
<p><b>Example:</b> Instead of simply saying "I am displeased with your behavior", one can say, "The manner in which you have conducted yourself in my presence of late has caused me to feel uncomfortable and has resulted in my feeling disgruntled and disappointed with you".</p>	

<p><b>Personification</b></p> <p>Personification refers to the practice of attaching human traits and characteristics with inanimate objects, phenomena and animals.</p>	<p><b>Персонификация</b></p> <p>Персонификация — это практика приписывания человеческих черт и характеристик неживым объектам, явлениям и животным.</p>
<p><b>Example:</b> "The raging winds;" "the wise owl," "the warm and comforting fire"</p>	

<p><b>Plot</b></p> <p>The plot usually refers to the sequence of events and happenings that make up a story. There is usually a pattern, unintended or intentional, that threads the plot together. The plot basically refers to the main outcome and order of the story. There is another kind of plot in literature as well; it refers to the conflict or clash occurring as a part of the story. The conflict usually follows three regular formats: 1. characters in conflict with one another, 2. characters in conflict with their surroundings and 3. characters in conflict with themselves.</p>	<p><b>Сюжет</b></p> <p>Сюжет обычно означает последовательность событий и происшествий, из которых складывается история. Как правило, существует сценарий, незапланированный или продуманный заранее, который сшивает сюжет в единое целое. Сюжет в основном касается развязки и порядка событий в истории. В литературе также есть другой вид сюжета; он касается конфликта или противоречия, возникающего на фоне событий, описанных в истории. Конфликт обычно разворачивается в трех стандартных форматах: 1) конфликт между персонажами; 2) конфликт между персонажами и окружением; и 3) внутренний конфликт персонажей.</p>
<p><b>Example:</b> Many romantic movies follow a similar and simple plot: Boy meets girl, boy loses girl, boy wins girl back in the end.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Point of View</b></p> <p>Point of view is the manner in which a story is narrated or depicted and who it is that tells the story. Simply put, the point of view determines the angle and perception of the story unfolding, and thus influences the tone in which the story takes place. The point of view is instrumental in manipulating the reader’s understanding of the narrative. In a way, the point of view can allow or withhold the reader access into the greater reaches of the story.</p>	<p><b>Точка зрения</b></p> <p>Точка зрения — это манера изложения или описания истории, а также позиция повествующего лица. Проще говоря, точка зрения определяет угол зрения и восприятие разворачивающейся истории, а следовательно, влияет на атмосферу, в которой происходят события. Точка зрения позволяет манипулировать пониманием содержания повествования со стороны читателя. В некотором смысле, точка зрения может обеспечить или исключить доступ читателя к более широким границам истории.</p>
<p><b>Example:</b> In the popular <i>Lord of the Rings</i> by William Golding book series, the stories are narrated in the third person and all happenings are described from an “outside the story” point of view. Contrastingly, in the popular teen book series, <i>Princess Diaries</i>, by Meg Cabot, the story is told in the first person, by the protagonist herself.</p>	

<p><b>Polysyndeton</b></p> <p>Polysyndeton refers to the process of using conjunctions or connecting words frequently in a sentence, placed very close to one another, opposed to the usual norm of using them sparsely, only where they are technically needed. The use of polysyndeton is primarily for adding dramatic effect as they have a strong rhetorical presence.</p>	<p><b>Многосоюзиe</b></p> <p>Многосоюзиe означает процесс частого использования союзов или соединительных слов в предложении близко друг к другу, что противоречит обычной норме, когда они используются редко и только там, где технически необходимы. Многосоюзиe используется преимущественно для создания драматического эффекта, поскольку его риторическое присутствие весьма ощутимо.</p>
<p><b>Example:</b> Saying "here and there and everywhere" instead of simply adding "here, there and everywhere."</p>	

<p><b>Prologue</b></p> <p>A prologue can be an introduction to a story that usually sets the tone and acts as a bit of a backgrounder or a “sneak peek” into the story. Prologues are typically a narrative spoken by one of the characters and not from the author.</p>	<p><b>Пролог</b></p> <p>Пролог может быть предисловием к истории, которое обычно задает тон и используется в качестве разъяснения или анонса произведения. Пролог, как правило, — это повествование, которое ведется от лица одного из персонажей, а не от автора.</p>
<p><b>Example:</b> "The origin of this story is..." "It all began one day when..."</p>	

<p><b>Puns</b></p> <p>Puns are a literary device wherein a word is used in a manner to suggest two or more possible meanings. This is generally done to the effect of creating humor or irony. Puns can also refer to words that suggest meanings of similar-sounding words. The trick is to make the reader have an “aha!” moment and discover two or more meanings.</p>	<p><b>Игра слов</b></p> <p>Игра слов — это такой литературный прием, когда слово используется с намеком на два или несколько значений. Обычно это делается при формулировании юмористических или иронических высказываний. Игра слов также предусматривает использование слов, намекающих на значение других слов, подобных им по звучанию. Цель этого приема состоит в том, чтобы читатель достиг момента осознания («ага!») и распознал два или несколько значений.</p>
<p><b>Example:</b> She had a photographic memory but never developed it.</p>	



LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Rhyme Scheme</b></p> <p>The rhyme scheme is the practice of rhyming words placed at the end of the lines in the prose or poetry. Rhyme scheme refers to the order in which particular words rhyme. If the alternate words rhyme, it is an “a-b-a-b” rhyme scheme, which means “a” is the rhyme for the lines 1 and 3 and “b” is the rhyme affected in the lines 2 and 4.</p>	<p><b>Схема рифмовки</b></p> <p>Схема рифмовки — это способ рифмовки слов в конце строк в прозе и в стихах. Схема рифмовки предусматривает определенный порядок рифмовки слов. Если рифмуются чередующиеся слова, такая схема рифмовки имеет вид «a-b-a-b», и это означает, что «a» является рифмой для строк 1 и 3, а «b» — это рифма, использованная в строках 2 и 4.</p>
<p><b>Example:</b></p> <p>Shall I compare thee to a summer's day? (a)          Thou art more lovely and more temperate. (b)          Rough winds do shake the darling buds of May, (a)          and summer's lease hath all too short a date. (b)</p>	

<p><b>Rhythm and Rhyme</b></p> <p>Rhythm and rhyme refers to a pattern of rhymes that is created by using words that produce the same or similar sounds. Rhythm and rhyme refer to the recurrence of similar sounds in prose and poetry, creating a musical, gentle effect.</p>	<p><b>Ритм и рифма</b></p> <p>Ритм и рифма касаются ритмического рисунка стихотворного произведения, который образуется путем использования слов, имеющих одинаковые или сходные звуки. Ритм и рифма означают повторение похожих звуков в прозе и в поэзии, что создает музыкальный, мелодичный эффект.</p>
<p><b>Example</b></p> <p>"I'm a little teapot short and stout.          This is my handle and this is my spout.          When the water's boiling, hear me shout.          Just lift me up and pour me out."</p>	

<p><b>Satire</b></p> <p>Satire refers to the practice of making fun of a human weakness or character flaw. The use of satire is often used from a need or decision of correcting or bettering the character that is on the receiving end of the satire. In general, even though satire might be humorous, its purpose is not to entertain and amuse but actually to derive a reaction of contempt from the reader.</p>	<p><b>Сатира</b></p> <p>Сатира означает практику высмеивания человеческих слабостей или недостатков персонажей. Сатира обычно используется в случае, если необходимо или решено исправить или улучшить персонаж, который является объектом сатиры. Обычно, несмотря на то, что сатира может быть юмористической, ее цель состоит не в том, чтобы развлечь и развеселить, а чтобы вызвать реакцию презрения у читателя.</p>
<p><b>Example:</b> In <i>The Importance of Being Earnest</i> by Oscar Wilde, the word “earnest” is satirized throughout the story. In Victorian times, to be “earnest” was to be intelligent; however, two of the women in the story desire a man named Earnest just because they like the name.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Setting</b></p> <p>Setting is used to identify and establish the time, place and mood of the events of the story. It basically helps in establishing where and when and under what circumstances the story is taking place.</p>	<p><b>Обстановка</b></p> <p>Термин «обстановка» используется для определения времени, места и настроения событий в произведении. Она прежде всего помогает установить, где, когда и при каких обстоятельствах происходит действие.</p>
<p><b>Example:</b> In the first installment of the <i>Harry Potter</i> series, a large part of the book takes place at the protagonist, Harry's, aunt's and uncle's place, living in the "muggle" (non-magical) world with the "muggle" folks, and Harry is unaware of his magical capabilities and bloodline. This setting establishes the background that Harry has a non-magical childhood with other "muggle" people and has no clue about his special powers or his parents and is raised much like, actually worse than, regular children, till his 11th birthday.</p>	

<p><b>Simile</b></p> <p>Similes refer to the practice of drawing parallels or comparisons between two unrelated and dissimilar things, people, beings, places and concepts. By using similes, a greater degree of meaning and understanding is attached to an otherwise simple sentence. The reader is able to better understand the sentiment the author wishes to convey. Similes are marked by the use of the words "as, such as or like".</p>	<p><b>Сравнение</b></p> <p>Сравнение означает практику проведения параллелей между двумя не связанными между собой и не похожими элементами, людьми, существами, местами и понятиями. Использование сравнения обеспечивает более глубокий уровень значения и понимания предложения, которое без этого является простым. Читатель имеет возможность лучше понять эмоциональный дух, который желает передать автор. Для сравнения характерно использование таких слов: «как», «такой как», или «подобный».</p>
<p><b>Example:</b> "In the eastern sky there was a yellow patch like a rug laid for the feet of the coming sun . . ." <i>The Red Badge of Courage</i> by Stephen Crane</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Sonnet</b></p> <p>In poetry, a sonnet has 14 lines and is written in iambic pentameter. Each line has 10 syllables. It has a specific rhyme scheme and a “volta” or a specific turn. Generally, sonnets are divided into different groups based on the rhyme scheme they follow. The rhymes of a sonnet are arranged according to a certain rhyme scheme. The rhyme scheme in English is usually abab-cdcd-efef-gg and in Italian and Spanish abba-abba-cde-cde.</p>	<p><b>Сонет</b></p> <p>В поэзии сонет имеет 14 строк и написан пятистопным ямбом. Каждая строка имеет 10 слогов. Он имеет характерную схему рифмовки, а также «вольту» или особый эмоциональный перелом. Обычно сонеты разделяют на две основные группы по используемым в них схемам рифмовки. Рифмы в сонете скомпонованы в соответствии с определенной схемой рифмовки. Схема рифмовки в английских сонетах обычно имеет вид «abab-cdcd-efef-gg», а в итальянских и испанских — «abba-abba-cde-cde».</p>
<p><b>Example</b></p> <p>My heart be brave, and do not falter so,          Nor utter more that deep, despairing wail.          Thy way is very dark and drear I know,          But do not let thy strength and courage fail;          For certain as the raven-winged night          Is followed by the bright and blushing morn,          Thy coming morrow will be clear and bright;          'Tis darkest when the night is furthest worn.          Look up, and out, beyond, surrounding clouds,          And do not in thine own gross darkness grope,          Rise up, and casting off thy hind'ring shrouds,          Cling thou to this, and ever inspiring hope:          Tho' thick the battle and tho' fierce the fight,          There is a power making for the right.</p> <p>James Weldon Johnson</p>	
<p><b>Spoonerism</b></p> <p>Spoonerism refers to the practice of interchanging the first letters of some words in order to create new words or even to create nonsensical words in order to create a humorous setting. While they are often unintentional and known as a “slip of the tongue”, in literature they are welcomed as witty wordplay.</p>	<p><b>Спунеризм</b></p> <p>Спунеризм означает практику перестановки первых букв некоторых слов с целью создания новых или даже бессмысленных слов для обеспечения юмористического эффекта. И если обычно такое явление случается нечаянно и известно как оговорка, то в литературе этот прием приветствуется как остроумная игра слов.</p>
<p><b>Example:</b> The phrase “<u>f</u>lesh and blood” being spoken as “<u>b</u>lesh and flood” in urgency and heightened emotion.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Stanza</b></p> <p>Stanza refers to a single, related chunk of lines in poetry. It basically refers to one unit or group of lines, which forms one particular faction in poetry. The most basic kind of stanza is usually four lines per group, with the simplest rhyme scheme “a-b-a-b” being followed.</p>	<p><b>Строфа</b></p> <p>Строфа означает отдельную совокупность связанных между собой строк поэтического произведения. Это, по сути, одна единица или группа строк, представляющая собой одну обособленную структурную часть стихотворения. Наиболее распространенным видом строфы является группа из четырех строк с простой схемой рифмовки, имеющей вид «a-b-a-b».</p>
<p><b>Example</b></p> <p>“The greedy paddy cat, chased after the mice; she got so round and fat, but it tasted so nice”</p>	

<p><b>Stream of Consciousness</b></p> <p>Stream of consciousness refers to an uninterrupted and unhindered collection and occurrence of thoughts and ideas in the conscious mind. In literature, the phrase refers to the flow of these thoughts; with reference to a particular character’s thinking process. This literary device is usually used in order to provide a narrative in the form of the character’s thoughts instead of using dialogue or description.</p>	<p><b>Поток сознания</b></p> <p>Поток сознания означает непрерывное и беспрепятственное возникновение совокупности мнений и идей в процессе сознательного мышления. В литературе это выражение касается наплыва мыслей с привязкой к процессу мышления отдельного персонажа. Этот литературный прием обычно используется для повествования, подающегося в форме мыслей персонажа, а не в форме диалога или описания.</p>
<p><b>Example:</b> "Life is not a series of gig lamps symmetrically arranged; life is a luminous halo, a semi-transparent envelope surrounding us from the beginning of consciousness to the end." <i>The Common Reader</i> by Virginia Woolf.</p>	

<p><b>Suspense</b></p> <p>Suspense is the intense feeling that an audience goes through while waiting for the outcome of certain events. It basically leaves the reader holding their breath and wanting more. The amount of intensity in a suspenseful moment is why it is hard to put a book down. Without suspense, a reader would lose interest quickly in any story because there is nothing that is making the reader ask, “What’s going to happen next?” In writing, there has to be a series of events that leads to a climax that captivates the audience and makes them tense and anxious to know what is going to happen next.</p>	<p><b>Интрига</b></p> <p>Интрига — это напряженное ощущение, которое переживает аудитория в ожидании развязки определенных событий. Оно фактически заставляет читателя затаить дыхание и продолжать чтение, желая узнать, что произошло дальше. Уровень напряжения в захватывающий момент — это именно то, что не дает отложить книгу. Без интриги читатель быстро потеряет интерес к любой истории, поскольку ничто не заставит его задать вопрос: «А что будет происходить дальше?». В литературном произведении должна быть изображена последовательность событий, которая приводит к кульминации, приковывает внимание аудитории и обуславливает ее напряжение и нетерпение в ожидании развития ситуации.</p>
<p><b>Example:</b> You can probably recall the feeling you had at the pit of your stomach when, after about 25 minutes and lots of commercials, you were hoping to find out what happened to your favorite character. However, you didn’t get to find out. Instead they would make the “Tune In Next Week” announcement and you already knew that you would be there. Suspense is a powerful literary tool because, if done correctly, you know your audience will be back for more and more.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Symbol</b></p> <p>A symbol is literary device that contains several layers of meaning, often concealed at first sight. It is representative of several other aspects, concepts or traits than those that are visible in the literal translation alone. Symbol is using an object or action that means something more than its literal meaning.</p>	<p><b>Символ</b></p> <p>Символ — это литературный прием, предусматривающий наличие нескольких слоев значения, зачастую не очевидных на первый взгляд. Он отражает несколько других аспектов, понятий или черт кроме тех, которые являются видимыми только в случае дословного перевода. В основе символа — объект или действие, которые означают нечто большее, чем то, что предусмотрено их буквальным значением.</p>
<p><b>Example:</b> The phrase “a new dawn” does not talk only about the actual beginning of a new day but also signifies a new start, a fresh chance to begin and the end of a previous tiring time.</p>	

<p><b>Synecdoche</b></p> <p>A synecdoche is a literary device that uses a part of something to refer to the whole. It is somewhat rhetorical in nature where the entire object is represented by way of a faction of it or a faction of the object is symbolized by the full.</p>	<p><b>Синекдоха</b></p> <p>Синекдоха — это литературный прием, который предусматривает использование названия части для обозначения целого. Он имеет несколько риторический характер, и его суть заключается в том, что весь объект представлен его частью, или же часть объекта символизирует целое.</p>
<p><b>Example:</b> "Weary feet in the walk of life," does not refer to the feet actually being tired or painful; it is symbolic of a long, hard struggle through the journey of life and feeling low, tired, and unoptimistic. Additionally, "the walk of life" does not represent an actual path or distance covered, but instead refers to the entire sequence of a life event that has made the person tired.</p>	

<p><b>Syntax</b></p> <p>Syntax refers to the actual way in which words and sentences are placed together in the writing. Usually in the English language the syntax should follow a pattern of subject-verb-object agreement but sometimes authors play around with this to achieve a lyrical, rhythmic, rhetoric or questioning effect. It is not related to the act of choosing specific words or even the meaning of each word or the overall meanings conveyed by the sentences.</p>	<p><b>Синтаксис</b></p> <p>Синтаксис означает фактический способ сочетания слов и предложений в литературном произведении. В английском языке синтаксис должен строиться в соответствии с моделью «подлежащее-сказуемое-дополнение», однако иногда авторы прибегают к экспериментам с целью достижения лирического, ритмического, стилистического или вопросительного эффекта. Синтаксис не касается подбора отдельных слов или даже значений каждого слова или общего смысла, заложенного в предложения.</p>
<p><b>Example:</b> The sentence "The man drives the car" would follow normal syntax in the English language. By changing the syntax to "The car drives the man", the sentence becomes awkward and lacks sense.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Theme</b></p> <p>The theme of any literary work is the base topic or focus that acts as a foundation for the entire literary piece. The theme links all aspects of the literary work with one another and is basically the main subject. The theme can be an enduring pattern or motif throughout the literary work, occurring in a complex, long winding manner or it can be short and succinct and provide a certain insight into the story.</p>	<p><b>Тема</b></p> <p>Тема любого литературного произведения является базовым вопросом или центром внимания, выступающим в качестве основы всей работы. Тема связывает все аспекты литературного произведения и фактически является его основным предметом. Тема может быть представлена в виде циклического сценария или лейтмотива всего литературного произведения со сложным, извилистым отображением, или же может быть короткой и лаконичной и определенным образом способствовать пониманию событий.</p>
<p><b>Example:</b> The main theme in the play <i>Romeo and Juliet</i> by Shakespeare was love with smaller themes of sacrifice, tragedy, struggle, hardship, devotion and so on intertwined throughout.</p>	
<p><b>Tone</b></p> <p>The tone of a literary work is the perspective or attitude that the author adopts with regard to a specific character, place or development. Tone can portray a variety of emotions ranging from solemn, grave, and critical to witty, wry and humorous. Tone helps the reader ascertain the writer’s feelings toward a particular topic and these influences the reader’s understanding of the story.</p>	<p><b>Тон</b></p> <p>Тон литературного произведения означает точку зрения или позицию автора по отношению к определенному персонажу, месту или событию. Тон может отображать различные эмоции и быть серьезным, мрачным, критическим, остроумным, насмешливым и юмористическим. Тон позволяет читателю выяснить отношение автора к определенному вопросу, и это влияет на понимание произведения читателем.</p>
<p><b>Example:</b> In her <i>Harry Potter</i> series, author J.K. Rowling has taken an extremely positive, inspiring and uplifting tone towards the idea of love and devotion.</p>	
<p><b>Tragedy</b></p> <p>The concept of tragedy refers to a series of unfortunate events by which one or more of the literary characters undergo several misfortunes, which culminate into a disaster of “epic proportions.” Tragedy is generally developed in five stages: 1. happy times, 2. the introduction of a problem, 3. the problem worsens to a crisis or dilemma, 4. the characters are unable to prevent the problem from taking over, 5. the problem results in some catastrophic, grave ending, which is the tragedy culminated.</p>	<p><b>Трагедия</b></p> <p>Понятие трагедии касается последовательности печальных событий, в ходе которых один или несколько литературных персонажей испытывают лишения, выливающиеся в несчастье колоссального масштаба. Трагедия обычно разворачивается на протяжении пяти этапов: 1) счастливые времена; 2) возникновение проблемы; 3) проблема перерастает в кризис или дилемму; 4) персонажи не в состоянии избежать проблемы; 5) проблема приводит к катастрофическим, тяжелым последствиям, что является апогеем трагедии.</p>
<p><b>Example:</b> In the play <i>Julius Caesar</i> by Shakespeare, the lead character is an ambitious, fearless and power-hungry king who ignores all the signs and does not heed the advice of his confidants. He is finally stabbed to death by his best friend and advisor Brutus. This moment has been immortalized by the phrase “Et tu Brutus?”, wherein Caesar realizes that he has finally been defeated through betrayal.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	RUSSIAN
<p><b>Understatement</b></p> <p>Understatement refers to the practice of drawing attention to a fact that is already obvious and noticeable, while making it seem less than it actually is. Understating a fact can be done by way of sarcasm, irony, or any other form of dry humor. Understating something is akin to exaggerating its obviousness as a means of humor.</p>	<p><b>Преуменьшение</b></p> <p>Преуменьшение означает практику привлечения внимания к факту, который является очевидным и примечательным, в то же время уменьшая его фактическое значение. Значимость факта может быть уменьшена с помощью сарказма, иронии или любой другой формы невозмутимого юмора. Преуменьшение факта сродни подчеркиванию его очевидности в юмористической форме.</p>
<p><b>Example:</b> The phrase, “Oh! I wonder if he could get here any later; I am free all day long”. Said in a sarcastic tone it indicates that the speaker obviously means the opposite of the literal meaning.</p>	

<p><b>Verse</b></p> <p>Verse is used to refer to any single line of a poem. A metrical writing line is known as verse. The word can, however, also refer to a stanza or any other part of the poem.</p>	<p><b>Стихотворная строка</b></p> <p>Стихотворная строка — это любая строка стихотворного произведения. Стихотворной строкой называют строку произведения с метрической структурой. Однако этот термин также может использоваться в отношении строфы или любой другой части стихотворного произведения.</p>
<p><b>Example:</b></p> <p><i>The Road Not Taken</i> by Robert Frost  Two roads diverged in a yellow wood,  and sorry I could not travel both  and be one traveler, long I stood  and looked down one as far as I could  to where it bent in the undergrowth;</p>	

## Дополнительные литературные термины и приемы

Найдите определения и примеры

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH	ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПРИЕМЫ И ТЕРМИНЫ НА УКРАИНСКОМ ЯЗЫКЕ
Anachronism Example	Анахронизм Пример
Anticlimax Example	Антиклимакс Пример
Archetype Example	Архетип Пример
Cadence Example	Такт Пример
Comedy Example	Комедия Пример
Elegy Example	Элегия Пример
Epic poem Example	Эпическая поэма Пример
Irony Example	Ирония Пример
Memoir Example	Мемуары Пример
Monologue (Soliloquy) Example	Монолог (разговор с самим собой) Пример
Ode Example	Ода Пример
Paraphrase Example	Парафраз Пример
Parody Example	Пародия Пример
Science Fiction Example	Научная фантастика Пример
Trilogy Example	Трилогия Пример



## ПИСЬМЕННОЕ ЗАДАНИЕ

Развлеките себя поиском других литературных терминов и приемов и внесите их в свой личный перечень!

ENGLISH	RUSSIAN

## REFERENCES

- Abrams, M. H. (1999). *A Glossary of Literary Terms*. Seventh Edition. Heinle & Heinle. New York, NY.
- Baldick, C. (1990). *The Concise Dictionary of Literary Terms*. Oxford University Press. New York, NY.
- College Board (2013). *Glossary of Literary Terms for the AP® Spanish Literary and Culture Course*. New York, NY
- Dupriez, B. (1991). *A Dictionary of Literary Devices*. Translated by Albert W. Halsall. University of Toronto Press, Canada.
- 50 Literary Devices (Definitions). BC English 12 Provincial Exam Review (on the Internet).
- Figuras Literarias (con ejemplos).com (2013)
- Literary Devices: Definitions and Examples of Literary Terms. Literary Devices, editors. (2013). LiteraryDevices.net
- Literary devices: [http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary301\\_h.php](http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary301_h.php)
- Literary Devices <http://www.cummingsstudyguides.net/xLitTerms.html>
- Literary Terms: <http://www.slideshare.net/MattChristensen/literary-terms-presentation>
- Real Academia Española: [www.rae.es](http://www.rae.es)

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS



Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)

<http://www.p12.nysed.gov/biling/>